

Bidart ^{INFOS}

BIDARTEKO BERRIAK

DOSSIER

Changeons ! La transition écologique en marche

VIVRE BIDART

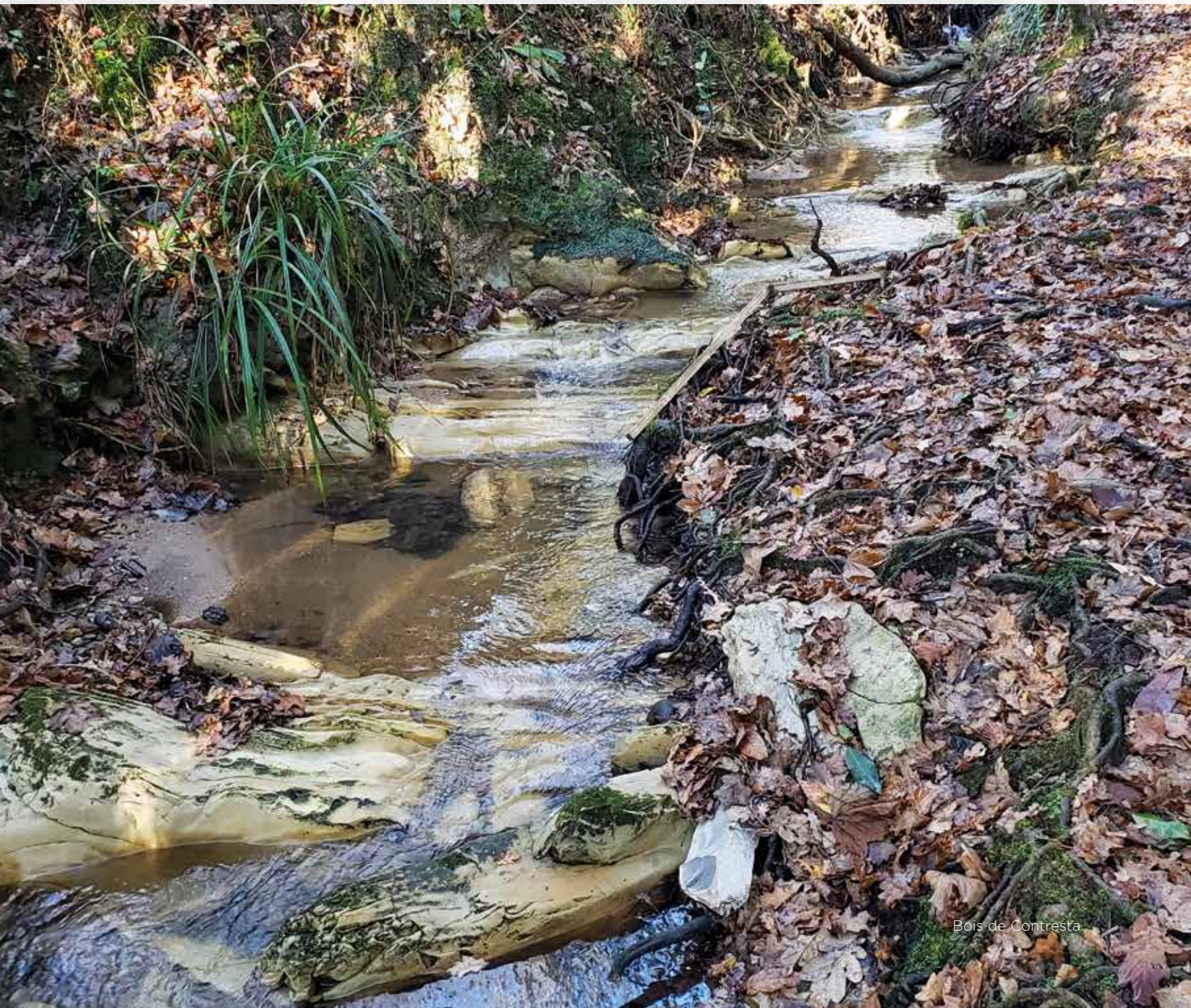
Atherbea rénové

CULTURE

Toki-Toki : la culture à bras le corps !

ENTREVUE

À bicyclette ! Ces Bidartars qui préfèrent les mobilités douces



A votre écoute, à vos côtés



Chers Bidartars, *Bidartar maiteak*,

Que ce soit par courrier ou lors de nos différentes rencontres et rendez-vous, je reçois très régulièrement des témoignages sur votre vie quotidienne à Bidart et les attentes qui en découlent, sur l'évolution actuelle de la commune mais aussi sur son histoire, ou encore les expériences et souvenirs personnels des uns et des autres. Ces échanges dont je souhaite vous remercier constituent à n'en pas douter, le terrain fertile dans lequel nous développons notre action.

Vos témoignages réunis constituent en effet l'indispensable moteur pour mieux atteindre nos objectifs communs. Ils nous donnent la lucidité et l'énergie nécessaires pour défendre les projets et les intérêts de Bidart auprès de nos partenaires. Nos grands projets d'investissements bénéficient ainsi de cofinancements à tous les échelons : Europe, État, Région, Département, Agglomération...

Cela nous permet de réaliser des chantiers d'avenir ambitieux, comme la sécurisation de la plage du Centre (et sa première phase sur le sentier du littoral), la future voie verte de Contresta, l'extension du Théâtre Beheria... tout en maintenant l'équilibre de notre budget communal.

Cela nous permet également de renforcer nos actions, notamment en faveur de la transition écologique et énergétique. Vous découvrirez en page 13 quelques mesures phares de la feuille de route « Changeons ! », 1 an après son approbation.

De nouvelles aides communales

Très attendues, une aide significative à l'achat de vélos pour tous les Bidartars, ainsi qu'une aide

à l'acquisition de récupérateur d'eau de pluie ont été votées par le Conseil Municipal pour vous accompagner très concrètement.

Vous soutenir dans votre quotidien est le rôle essentiel de la commune, et toute l'équipe municipale y est très attachée.

Nous avons ainsi récemment validé, en partenariat avec la Caisse d'Allocations Familiales, une série de mesures concrètes en faveur des politiques Enfance, Éducation, Jeunesse, parentalité et animation de la vie sociale. Ces dernières seront bientôt complétées et enrichies par un programme intégrant les politiques sociale, solidaire et senior. Nous vous en présenterons le contenu très prochainement.

Nous souhaitons ainsi conforter et renforcer nos actions pour répondre aux nouveaux besoins et attentes rencontrés à tous les âges de la vie.

**Notre engagement est clair :
une Mairie proche de vous, tout le temps
et pour tous.**

Je souhaite ici saluer le travail de qualité réalisé par l'ensemble des services municipaux, ainsi que l'engagement professionnel de tous les agents de la mairie, du CCAS, du service d'aide à domicile, de l'EHPAD Ramuntcho, de l'office de tourisme, qui contribuent à l'amélioration de nos services publics. Je les en remercie sincèrement : ils sont les maîtres-artisans de notre qualité de vie.

A ce propos, si vous souhaitez rejoindre nos équipes cet été, n'hésitez pas à candidater, de nombreux postes saisonniers sont ouverts. Vous pourrez ainsi compléter votre CV d'une expérience enrichissante, dans un cadre de vie

exceptionnel, puisque, c'est à noter, Bidart figure en première place dans le palmarès national des villes de 5000 à 10 000 habitants où il fait bon vivre * !



Ce classement n'est pas usurpé : chers Bidartars vous construisez au quotidien ce bien-vivre ensemble que nous apprécions tous... et qui fait envie !

Aupa Bidarte ! Aupa Bidartarrak !

EMMANUEL ALZURI
MAIRE DE BIDART
BIDARTEKO AUZAPEZA



*Palmarès réalisé par © ASSOCIATION VILLES ET VILLAGES OÙ IL FAIT BON VIVRE / LE JDD

18

ARRÊT SUR IMAGES

Théâtre Beheria :
place aux travaux



13

LE DOSSIER

Changeons !
La transition
écologique en
marche

10

ENTREVUE

À bicyclette !
Ces Bidartars qui
préfèrent
les mobilités
douces



- 07 **PRATIQUES LES INFOS**
- 10 **ENTREVUE**
- 11 **LES BIDART'STARS**
- 17 **ÉTAT CIVIL**
- 19 **PORTRAIT**
- 20 **TRIBUNES LIBRES**
- 21 **BUDGET**
- 22 **CULTURE ET PATRIMOINE**
- 25 **AGENDA**
- 28 **BIDARTE EUSKARAZ**

Textes en langue basque :



DÉBUTANT **MOYEN** **AVANCÉ**
Maila errexa *Maila ertaina* *Maila ona*

08

VIVRE BIDART

Plantations et nettoyages



05

ZOOM

Deux aides communales pour
accompagner les Bidartars



 Retrouvez Bidart Infos
en version audio :



Suivez l'actualité
de Bidart sur
les réseaux :
#VilleDeBidart



**Bulletin
d'information
de la Ville de
Bidart**
N° 112 /
mars 2024

Directeur de la publication
Emmanuel Alzuri
Rédactrice en chef
Laetitia Félis
Traduction
Joana Pochelu

Maquette
Monique Manuel | Boomacom
monique@boomacom.com
Impression
Imprimerie Ménard
Distribution
DistriExpress

Photos
Ville de Bidart
Publicité
Bastienne Beziat
06 80 87 27 10

Service Communication
Mairie de Bidart
05 59 54 67 97
communication@bidart.fr
www.bidart.fr
Couverture
Bois de Contresta

Bidart Infos est imprimé
sur un papier éco-responsable
et 100% recyclé.





CHIFFRES-CLÉS



2600

points adresse à Bidart



250

voies recensées dont 48
nouvellement nommées



447

points adresse qui
changent (17 % environ)
en 2024 dont 245 suite au
changement du nom de voie et
202 pour des corrections

Mise à jour de l'ADRESSAGE COMMUNAL

En vertu de la loi dite LOI 3DS, l'adressage est réalisé sous la responsabilité du Conseil municipal de la commune. Cette loi oblige ainsi les communes à mettre à jour ses noms et numéros de rue avec le but de garantir l'efficacité des services publics, tels que la police, les pompiers et les services médicaux, qui dépendent d'adresses précises pour répondre rapidement aux situations d'urgence. Elle est aussi nécessaire dans le cadre du déploiement du haut débit. En fin de compte, la mise à jour de l'adressage est un processus continu qui s'adapte aux évolutions démographiques, aux changements urbanistiques et aux besoins croissants de précision géographique.

OÙ EN EST-ON ?

La commune a publié sur la Base Adresse Nationale avant le 1^{er} janvier 2024 les nouvelles dénominations et les corrections des toponymes en français. Désormais le travail de traduction en langue basque est en cours afin de décliner la mise en place des panneaux de rue qui seront bilingues, et la communication aux Bidartars concernés.

Si vous êtes concernés (environ 1/5^e des adresses), vous recevrez un courrier d'information au moment de l'installation du panneau dans votre rue. Il précisera toutes les démarches à effectuer, que vous soyez un particulier, une entreprise ou une association.

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez également nous contacter par courriel à l'adresse : urbanisme@bidart.fr

COMMENT A ÉTÉ MENÉE LA CAMPAGNE DE MISE À JOUR ?

1 / Le diagnostic

→ Pour les voies clairement nommées et bien numérotées tantôt en système séquentiel (1, 3, 5, ...), tantôt en système métrique (distance en mètres depuis le point d'origine de la voie) **les adresses ne changent pas** malgré la coexistence des deux systèmes (ne vous étonnez pas de le constater sur le terrain).

→ Dans les autres cas, voici les problématiques rencontrées : défaut d'adresse (« quartier... », « lieu-dit ... » = pas de voie ou de numéro); doublon de numéro ; voies non nommées ou voies différentes portant le même nom parfois à 2 endroits différents de la commune ; côté pair/impair non respecté ou fluctuant ; adaptation

du type de voie (allée, chemin, rue, ...) à son gabarit actuel ; utilisation d'un numéro de lot de lotissement au lieu du numéro dans la voie. Dans ces cas-là, on crée une **nouvelle adresse (numéro, type et nom de voie)**.

2 / La méthode

Pour dénommer les nouvelles voies, la mairie a privilégié la préservation des **toponymes locaux** et le maintien du nom des maisons, des fermes d'origine et de leurs terres, et des quartiers. Les sources de travail ont été l'usage local mais aussi les cartes anciennes (Cassini et cadastre napoléonien), Géoportail (années 50/60), et les ouvrages relatifs à l'histoire de la Commune.

Pour les nouvelles numérotations, le **système métrique** a été privilégié.



TRANSITION ÉCOLOGIQUE

Deux **AIDES COMMUNALES** pour accompagner les Bidartars

La commune a placé le développement des mobilités actives parmi ses priorités et investit depuis plusieurs années dans ce domaine. D'autre part, elle souhaite inciter le territoire à davantage de sobriété pour préserver sa ressource en eau. Dans le cadre de l'application de son plan d'actions transition durable 2020-2026 «Changeons!», la commune souhaite ainsi soutenir les Bidartars dans l'acquisition de vélos ou d'un récupérateur d'eau de pluie.

AIDE À L'ACHAT DE VÉLOS

L'objectif de la politique des mobilités est d'encourager les Bidartars à utiliser les moyens alternatifs à la voiture en multipliant les offres et en facilitant leur accès, afin de limiter le trafic automobile et ses impacts négatifs que connaît aujourd'hui la commune : embouteillages, conflits, qualité de l'air, pollution sonore, stress... Dans cette politique, le vélo tient une place privilégiée, placé sous l'emblème « Aupa Bizikleta Bidarte / Hop à vélo Bidart ! ». Le prix d'un vélo électrique peut constituer un frein, c'est pourquoi ce dispositif d'aide financière à l'achat est mis en place pour les particuliers. Il vise à les aider à franchir le pas vers cette mobilité durable dans les déplacements du quotidien.

Il s'adresse à tous les Bidartars en résidence principale, quel que soit leur revenu, une aide plus importante étant prévue pour les foyers plus modestes.

L'aide prend en charge jusqu'à 50 % du prix du vélo (dans la limite de 500 € pour 1 vélo cargo), qu'il soit à assistance électrique classique ou cargo, ou musculaire.

AIDE À L'ACHAT D'UN RÉCUPÉRATEUR D'EAU

La récupération de l'eau de pluie est un enjeu majeur dans la préservation des ressources naturelles. En moyenne, on estime que 40 % de l'eau que l'on consomme peut être remplacée par de l'eau de pluie. Un habitant du Pays Basque consomme en moyenne 192 litres par jour d'eau potable, c'est 15% de plus que la moyenne nationale.

Multiplier les récupérateurs d'eau de pluie présente à la fois :

→ **un bénéfice économique** : ils permettent de limiter sa consommation, et donc sa facture, en réutilisant cette eau pour arroser son jardin,

remplir sa chasse d'eau et nettoyer sa voiture ou ses sols,

→ **Un bénéfice pour l'environnement** : ils permettent de limiter l'utilisation d'eau potable pour des usages non sanitaires et de réduire le volume d'eaux usées à assainir.

Cette aide permet de financer une partie du coût d'achat et d'installation des équipements, selon leur contenance. Elle se veut significative et s'adresse à tous les Bidartars sans condition de ressources.

→ 50 € pour une contenance inférieure ou égale à 1000L (équipements compris).

→ 100 € par tranche de 1000L pour une contenance supérieure à 1000L (équipements et frais d'installation compris).

↳ **POUR EN SAVOIR PLUS SUR CES 2 AIDES COMMUNALES ET FORMULER VOS DEMANDES, RENDEZ-VOUS SUR BIDART.FR**



ENVIRONNEMENT

Prévention des incendies

Les propriétaires des constructions et installations de toutes natures, situées dans et jusqu'à 200 mètres des bois, forêts, landes, maquis, garrigue, plantations ou reboisements doivent respecter les Obligations Légales de Débroussaillage (OLD).

➤ RENSEIGNEZ-VOUS SUR VOS OBLIGATIONS SUR LE SITE INTERNET DE LA PRÉFECTURE DES PYRÉNÉES-ATLANTIQUES OU EN FLASHANT CE CODE.



SÉCURITÉ

Tranquillité Vacances

Si vous vous absentez de votre domicile pour quelques jours, il vous est possible de signaler votre départ auprès de la police municipale mais aussi auprès de la police nationale. L'opération Tranquillité Vacances est un service gratuit vous garantissant des patrouilles régulières des agents de la police municipale, qui s'assurent qu'aucune effraction n'a eu lieu. Pour bénéficier du dispositif, il faut en faire la demande plusieurs jours avant la période d'absence (prévoir 2 jours au minimum).

➤ POUR GAGNER DU TEMPS, IL EST POSSIBLE DE COMPLÉTER EN AMONT LE FORMULAIRE EN LIGNE SUR [SERVICEPUBLIC.FR](https://servicepublic.fr)



TRAVAUX

Actus Travaux

→ Les travaux de rénovation du **bâtiment Atherbea** qui héberge des associations, des professions médicales, un commerce et La Poste, sont achevés.

→ Les travaux de réaménagement du **sentier littoral** entre la rue de la Plage et le parvis de la Chapelle Sainte Madeleine sont en cours pour une livraison au mois d'avril : sécurisation du cheminement et taille de la végétation (photo). Détails page 14.

→ La **rue Oyamburua** va connaître une importante cure de rajeunissement de février à avril. Elle fera la part belle aux circulations douces : trottoirs, chaudiou (chaussée à voie centrale banalisée) et nouvel arrêt de bus.



CITOYENNETÉ

Conseil municipal

Le Conseil Municipal se réunira en séance publique lundi 8 avril 2024 à 18h30 en salle Gidalekua. Les ordres du jour des conseils municipaux sont publiés sur bidart.fr la semaine précédente.



CLIMAT

Question d'impact

Connaissez-vous votre empreinte sur le climat ? En 10 minutes, obtenez une estimation de votre empreinte carbone de consommation sur le site nosgestesclimat.fr proposé par l'État, l'Ademe* et le GIEC**.

Le climat se réchauffe à cause des activités humaines, c'est un fait. Mais quel est notre impact, à notre échelle de citoyen ? Pour estimer sa propre contribution au réchauffement de la planète (son "impact climat"), il est d'usage de calculer l'empreinte carbone individuelle de consommation.

Le principe est simple : pour chaque consommation (prendre sa voiture pour 10km, manger un steak, chauffer sa maison au gaz...), on décompte les émissions de gaz à effet de serre (les différents gaz qui réchauffent le climat terrestre) sur son cycle de vie. Par exemple, un bien acheté est fabriqué, puis utilisé, puis jeté et peut-être recyclé.

Au fil des questions portant sur tous les aspects de nos modes de vie, découpés en grands postes comme l'alimentation, le logement, ou le transport, le poids de chacune de vos consommations est ajouté pour constituer votre total, le bilan carbone personnel, à visualiser sur trois infographies.

* Agence de la Transition écologique

** Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat

HABITAT

Aide aux travaux

Depuis le 1^{er} janvier 2024, l'Etat a mis en place le dispositif MaPrimeAdapt'. Il aide au financement des travaux d'adaptation des logements au grand âge et aux handicaps.

➤ PLUS D'INFORMATIONS SUR [HTTPS://FRANCE-RENOV.GOUV.FR/AIDES/MAPRIMEADAPT](https://france-renov.gouv.fr/aides/maprimeadapt)



BIODIVERSITÉ

PLANTATIONS ET NETTOYAGES

La commune poursuit l'entretien de ses espaces verts en favorisant la plantation d'essences locales et en évacuant progressivement les espèces invasives là où c'est possible.

→ **Sur l'espace vert qui borde la départementale 655 (avenue Source Royale, photo) à Contres-ta**, 439 arbres/arbustes ont été plantés pour créer un puits de carbone. Cette opération aura nécessité 55 heures de travail des jardiniers municipaux et de la voirie : préparation du sol, paillage (avec du broyat provenant de la taille d'autres espaces), piquetage/marquage et plantation. La liste des espèces plantées est disponible sur bidart.fr

→ **Sur les abords de la chapelle Saint-Joseph à Parmentia** : 6 pieds d'herbe de la pampa ont été arrachés et un bosquet constitué de plantes exotiques persistantes à croissance rapide (pittosporum, fusain du Japon, et herbe de la pampa) qui masquait la chapelle Saint-Joseph, a été coupé. La biodiversité va pouvoir y reprendre ses droits et les vues s'ouvrent sur le paysage. Des espèces locales vont être plantées sur un petit linéaire le long du muret découvert derrière la chapelle : ajoncs, cornouillers, bourdaines, prunellier... végétaux emblématiques de la lande littorale de la côte basque, qui a vu sa surface diminuer au cours des dernières décennies.



AMÉNAGEMENT

Uhabia 360° : le secteur des Embruns à l'étude



La déclinaison du projet Uhabia 360° se concentre actuellement sur le secteur des Embruns (zone élargie de l'ancien stade). L'ensemble du périmètre du projet se situera en zone Naturelle Espace Remarquable (NER). Cette réglementation impose de développer un projet nature, pouvant intégrer des aménagements légers et réversibles. Des rendez-vous permanents sont donc établis avec les services de l'État. Les objectifs sont de confronter les grandes intentions dessinées par le projet Uhabia aux problématiques réglementaires et ainsi mettre en adéquation les volontés aux possibilités.

Dans tous les cas, c'est un véritable projet de renaturation et de valorisation d'un espace qui se dessine. Le site offrira une large ouverture sur l'océan faisant ainsi la part belle à la balade et à la contemplation.

AINÉS

CONCOURS NATIONAL DE COIFFURE POUR RAMUNTCHO

8 résidentes de l'EHPAD Ramuntcho participent au concours national de coiffure "Nos grands-mères en fête". Ces dames se sont rendues au Lycée Professionnel Aizpuri d'Hendaye pour la coiffure officielle. Les résidentes et leurs familles, ainsi que les professeurs de l'école et le public, sont invités à voter bientôt sur Facebook. La Miss grand-mère en fête de Ramuntcho pourra ensuite participer à l'élection départementale, et pourquoi pas régionale et même nationale... à suivre !

MOBILITÉS

Nouvel axe piéton-vélo rue Oyamburua

Dès qu'elle en a l'opportunité, la commune aménage de nouvelles voies de circulation douce. La rue Oyamburua qui relie le quartier Gracien au Bil Toki, est en travaux : cette cure de rajeunissement vise en particulier à faciliter et sécuriser les mobilités actives (piétons, vélos). Une chaussée à voie centrale banalisée « chaucidou » est aménagée afin de donner la priorité aux vélos. De nouveaux trottoirs sont créés et l'arrêt de bus Oyam modernisé.

PRÉVENTION

ATELIERS SÉNIORS

Le CCAS et la Police Municipale organisent en partenariat avec la Police Nationale un **atelier de prévention routière et de lutte contre le vol par ruse (démarchage abusif) mardi 9 avril, de 15h à 17h**, à la salle polyvalente du stade municipal de l'Uhabia (chemin Errepera, salle chauffée).

Cet atelier sera animé par le référent sûreté de la police nationale de Bayonne. Il est ouvert aux retraités de Bidart sur inscription auprès du CCAS (rue Berrua) avant le 29 mars 2024.

↳ TÉL. 05 59 23 36 66. TRANSPORT POSSIBLE SUR DEMANDE.

EMPLOI



La Ville de Bidart recrute

SAISON ESTIVALE 2024

Comme chaque année la commune de Bidart propose de nombreux emplois saisonniers : un bon moyen de financer ses études en se faisant une première expérience professionnelle.

➤ SI VOUS ÊTES MOTIVÉ ET QUE VOUS SOUHAITEZ VOUS IMPLIQUER AVEC NOS ÉQUIPES AU SERVICE DES BIDARTARS, CANDIDATEZ PAR MAIL DÈS MAINTENANT À : RH@BIDART.FR

➤ PRÉCISEZ LE POSTE SOUHAITÉ ET VOTRE PÉRIODE DE DISPONIBILITÉ.

➤ LA LISTE DES POSTES EST DISPONIBLE SUR BIDART.FR



©Côté Sud Photo pour HSA

LOGEMENT

Source Royale : 140 logements en chantier

Les élus de Bidart ont officiellement lancé le chantier du nouveau quartier de la Source Royale le 8 février dernier, aux côtés du promoteur AEDIFIM et des bailleurs sociaux Habitat Sud Atlantic et le COL. Pour rappel, le projet verra sortir de terre 140 logements dont 81% à prix maîtrisés, une résidence étudiante et une crèche, le tout agrémenté d'espaces verts et de liaisons cyclables qui viendront ceinturer tout le quartier. La livraison est attendue pour le 2e trimestre 2025. La zone commerciale adjacente sera ensuite rénovée et verra le retour d'un magasin de bricolage.

ENTRETIEN DES BÂTIMENTS

ATHERBEA RÉNOVÉ

Ce bâtiment communal historique, situé en face de la pharmacie du Centre et qui héberge des associations, des professions médicales, un commerce et La Poste, vient d'être rénové : renforcements de charpente, isolation thermique sous toiture, remplacement de l'ensemble des tuiles, ravalement des façades, remplacement de certaines menuiseries extérieures, rafraîchissement de la peinture, modernisation des installations électriques et de chauffage (1er étage, salle de danse).

La signalétique peinte « Atherbea » sera posée d'ici la fin mars. Merci à tous les occupants pour leur patience.



À BICYCLETTE !

Ces Bidartars qui préfèrent les mobilités douces

Rencontre à Bidart avec Livio, Leïla, Angèle, Sylvain et leurs enfants, qui effectuent la majorité de leurs déplacements en vélo et ont conclu ensemble un contrat d'autopartage pour l'utilisation commune d'une voiture.



Il est 17 heures. Une partie de la famille Riboli-Sasco/Perié est arrivée sur la place de la mairie, vélo-cargo en main, quand Haize, leur plus grand fils de 8 ans les rejoint. « *Il voulait prendre son propre vélo* » commente son père, Livio, qui avec sa compagne Leïla et leurs deux enfants effectuent tous leurs trajets, ou presque, en vélo. Chacun d'entre eux a son propre vélo, et le vélo-cargo électrique familial permet de faciliter les trajets du quotidien grâce au bac avant pouvant accueillir les deux enfants, notamment pour les amener à l'Ikastola. « *On est même allé chercher une banquette avec notre remorque tractée* », se souvient Leïla. Et bien sûr les courses du quotidien se font aussi exclusivement à vélo. Pour les trajets plus longs, Livio et Leïla combinent si possible train et vélo. « *Pour aller à Hendaye ou Irun, on prend le train à Guéthary, et pour aller à Saint Sébastien, c'est vélo, train et topo* », détaille Livio. Pour le couple qui veille à limiter son empreinte carbone à tous les ni-

veux, le vélo est une évidence depuis leurs quatre années passées en Hollande, où les déplacements en deux-roues sont la norme, qu'il pleuve ou qu'il vente. « *C'est là qu'on s'est dit qu'on pouvait faire du vélo 12 mois par an y compris avec des enfants en bas âge, partage Livio. Il suffit de bien s'équiper pour rester au sec.* » Une habitude importée facilement lors de leur installation à Bidart, il y a bientôt deux ans.

PARTAGER POUR LIMITER L'EMPREINTE CARBONE

« *Jusqu'à Bayonne au Nord, Urrugne au Sud, Saint-Pée-sur-Nivelle ou Sare à l'Est on utilise toujours le vélo, les rares fois où nous voulons aller plus loin et notamment dans l'intérieur des terres ou au Gipuzkoa, on prend la voiture* », tempère Leïla. C'est parfois pour aller randonner en montagne que la famille déroge à la règle, faute de transports en commun permettant d'accéder aux départs des sentiers, notamment les di-

“ On utilise la voiture en moyenne une fois par mois ”

manches. « *On utilise la voiture en moyenne une fois par mois* », ajoute Livio. Ils utilisent alors le véhicule de leurs amis Angèle Couptra et Sylvain Baudoin, également Bidartars depuis une dizaine d'années, les deux familles ayant conclu un contrat d'autopartage. « *On a deux voitures qui roulent peu, parce qu'on se déplace souvent à vélo* », explique Sylvain. « *On s'est dit que c'était dommage de ne pas exploiter ce potentiel et que ce serait intéressant de faire de l'autopartage* », ajoute Angèle, qui a rédigé le contrat conclu avec Livio et Leïla en juillet 2023. Le principe :

un prix au kilomètre prenant en compte les coûts de carburant, d'assurance, d'entretien et l'amortissement du véhicule, payé par Livio et Leïla lorsqu'ils souhaitent emprunter la voiture de leurs amis.

Si Angèle se considère comme « la mauvaise élève » du groupe, car elle effectue la plupart de ses trajets pour aller au travail à Bayonne en voiture, faute d'infrastructure cyclable suffisamment sécurisée, sa famille aussi privilégie autant que possible le vélo. Angèle et Sylvain sont également propriétaires d'un vélo-cargo qui sert notamment pour amener leurs trois enfants à l'école Jean Jaccachoury. « *Au départ, on l'a fait par conviction écologique, mais on trouve aussi que c'est plus facile et plus pratique de prendre le vélo* », estime Sylvain. Lui, comme Livio et Leïla, qui travaillent tous à Izarbel, vont au travail à bicyclette. « *On habite et on travaille à Bidart, souligne Livio, on est conscients du privilège que l'on a* ».

↳ TEXTES ET PHOTO

Gaëlle Coudert

Leurs conseils aux familles qui aimeraient se lancer



Empruntez ou louez un vélo cargo ou autre pour essayer sur une semaine par exemple. Rien ne vaut l'expérimentation pour se convaincre.



Ne pas lésiner sur la qualité du vélo. Lorsqu'il est de bonne qualité, il revient moins cher au kilomètre parcouru qu'un vélo d'entrée de gamme. Par ailleurs, face aux embruns et à la pluie, rien de mieux qu'un vélo à courroie plutôt qu'à chaîne (amortissement du surcoût en 3 à 6000 km). Profitez des aides qui existent, en particulier celle qui vient d'être mise en place par la mairie (lire p. 5). Mais aussi via la prime à la casse si on se libère d'un véhicule à moteur...



Préférer des trajets plus longs mais sécurisés, par exemple via la Vélodyssée côtière pour se rendre à St-Jean-de-Luz. Par ailleurs, si les trajets seront plus longs qu'en voiture, le gain en espérance de vie par le sport pratiqué est loin

d'être négligeable (6 mois de gain de vie estimé aux Pays Bas !).



Porter un casque adulte (c'est indispensable) et enfants (c'est obligatoire).



Avoir toujours dans sa sacoche de quoi s'abriter du vent, de la pluie, de l'humidité du brouillard (pantalon, veste, lunettes transparentes).



Disposer d'un éclairage puissant pour voir et être vu, quitte à ressembler à des décorations de nouvel an. Le ridicule (lui) ne tue pas.



Apprendre tôt aux enfants à faire du vélo sur la route.



Apprendre à tomber d'un vélo... et oui, c'est quelque chose qui peut s'apprendre et qui peut être salvateur à l'occasion.

Les petits booktubeurs bidart'stars



Associative de la Ville de Bidart et de l'École élémentaire Jean Jaccachoury. Cette action culturelle était intégrée à la programmation des Nuits de la lecture 2024 de la bibliothèque Toki-Toki. Écrit, joué et mis en scène par les élèves de CE2 de Mmes Azoulay-Locquet et Garmendia-Lagourgue sous la direction d'Aurore Lacombe et Quentin Ostanel. Montage : Franck Manguin.

Les booktubeurs sont des passionnés de livres qui partagent leurs découvertes, leurs coups de cœur et leurs conseils littéraires sur leurs chaînes YouTube. Le projet "les petits booktubeurs Bidartars" est une initiative partagée du Pôle Education Enfance Jeunesse, du Pôle Culture, Patrimoine et Vie

DÉCOUVREZ CE TRAVAIL EN SCANNANT CE QR CODE.



Agenda

Le pôle Education Enfance Jeunesse de la mairie organise

→ Une semaine de prévention sur le thème des écrans du 14 au 23 mai 2024.

→ Une journée des familles samedi 4 mai à Mouriscot.

Par ailleurs, **une semaine de prévention sur le thème du harcèlement** devrait être organisée en novembre.

Les enfants des écoles participeront à la **Korrika ttiki** (petite korrika), **vendredi 22 mars**, dans les rues du village.



Korrika ttiki



dossier

BEHA KOA

La transition écologique en marche

Au début de l'année 2023, le conseil municipal approuvait un large plan d'action en faveur de la transition écologique et énergétique structuré autour de 4 grands axes : environnement, énergie, économie locale durable et solidaire et administration exemplaire. Des comités de suivi veillent à la concrétisation des initiatives de cette feuille de route. Bidart Infos fait le point sur quelques actions phares d'ores et déjà engagées.



©Géolithe



Transition ENVIRONNEMENTALE

AMÉNAGEMENT D'UNE NOUVELLE VOIE VERTE DANS LE BOIS DE CONTRESTA

Le schéma des mobilités actives de la commune a permis d'identifier des itinéraires structurants à réaliser mais aussi des liaisons de proximité pour favoriser les mobilités actives au cœur des quartiers. Parmi eux, une nouvelle voie verte dans le bois de Contresta doit être livrée en milieu d'année. Ce site, véritable poumon vert historique de la commune, va ainsi enfin être ouvert aux Bidartars qui auront le plaisir de pouvoir y déambuler, s'y reposer ou bien de le traverser en toute sécurité, à l'abri de la circulation automobile intense de l'avenue de la Source Royale. Cette nouvelle voie verte sera connectée directement au futur quartier du même nom. Le bois de Contresta, qui appartenait au Conseil départemental, a été rétrocédé à la commune.

Source Contresta

SÉCURISATION ET RENATURATION DU SENTIER LITTORAL

La commune a entrepris une reprise de ce sentier, entre la chapelle Sainte-Madeleine et la Rue de la Plage. Ces travaux, intégrés au projet global de réhabilitation du site de la Plage du Centre, reposent sur un triple objectif : renaturer, mettre en sécurité le public et gérer les eaux pluviales.

La végétation invasive est coupée pour redonner sa place aux essences locales. De prime abord, le changement est impressionnant mais il ne fait que nous ramener quelques décennies en arrière, avant que certaines espèces ne viennent coloniser cet espace. Des arbustes persistants de 1,5 à 6 m de haut ont été coupés, tels que des pittosporums, des lauriers saucés, des baccharis, des herbes de la pampa, des fusains ou des chalefs. Leurs souches restent en place pour ne pas venir fragiliser les assises du sol.

Ce printemps 2024, les espèces spontanées encore présentes dans le sol et les parties en îlots de végétation vont s'épaissir et retrouver leur espace naturel. Un entretien sera maintenu et la zone d'intervention au fil des années sera élargie pour permettre à cette bande littorale de retrouver sa première nature, d'où l'expression de Re-Naturation, à l'instar de la réalisation à Erretegia.

Parallèlement, le sentier du littoral sera mieux « encadré » et éloigné des points de fragilité. Cette action s'imposait pour pouvoir continuer à profiter de cet espace en toute sécurité sans venir perturber, voire détruire la faune et la flore.

Enfin, **enjeu crucial pour la stabilité et l'érosion de la falaise, la gestion des eaux pluviales** de ruissellement est entièrement repensée afin de revenir de manière responsable au plus près des flux naturels. Sur ce dernier point, le travail passe par une gestion intelligente et responsable des fluides pour éviter les ravinements et donc endiguer l'érosion.

Le sentier fera 2 mètres de large. Il sera constitué d'un gravier stabilisé provenant de Saint Martin d'Oney dans lequel un liant naturel est ajouté afin d'éviter tout glissement et perte de matière. C'est un revêtement écologique, esthétique et durable et conforme aux exigences des zones Natura 2000. Ce stabilisé permettra, grâce à une légère pente, de laisser filer l'eau dans une noue (une forme de rigole naturelle) située "côté terre". Elle captera l'eau, facilitera son infiltration et en cas de fortes précipitations la redirigera par des drains vers des espaces dédiés.

Sentier du littoral en travaux



Transition

POUR UNE ÉCONOMIE LOCALE, DURABLE ET SOLIDAIRE



LA COMMUNE ADHÈRE À L'EUSKO

L'Eusko est un outil de relocalisation et de dynamisation de l'économie du Pays Basque, qui ré-orienté une partie du pouvoir d'achat local vers le commerce et les services de proximité, vers les producteurs locaux et les associations du territoire. Il développe également la solidarité entre la Côte littorale et l'Intérieur du Pays Basque, grâce aux relations notamment commerciales qu'il permet de créer. La commune de Bidart souhaite soutenir cette solidarité économique et sociale, la transition écologique, la vie associative ainsi que l'usage public de la langue basque sur son territoire. C'est pour cela qu'elle a adhéré à l'Eusko fin 2023.

La Commune pourra ainsi accepter la monnaie locale complémentaire Eusko comme instrument de paiement pour les services du pôle Education Enfance Jeunesse à la rentrée scolaire de septembre 2024.

UNE NOUVELLE EXPLOITATION MARAÎCHÈRE EN PROJET À ILBARRITZ

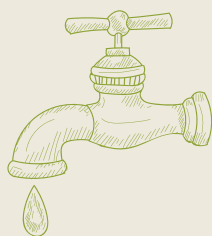
Favoriser les circuits courts, cela signifie permettre l'installation de maraîchers sur le territoire communal. La commune l'a fait à Izarbel en partenariat avec la Communauté d'Agglomération Pays Basque et a en projet une deuxième exploitation sur le secteur d'Ilbarritz-Mouriscot. La faisabilité du projet est aujourd'hui confirmée au regard des qualités agronomiques du site et de la surface disponible.

Ces cultures maraîchères ont notamment pour objectif d'approvisionner les cuisines centrales de Bidart et Biarritz.



Transition

POUR UNE ADMINISTRATION EXEMPLAIRE



PRÉSERVER LA RESSOURCE EN EAU

La commune a adopté une gestion raisonnée des espaces verts en procédant à l'arrêt de l'arrosage des massifs et en choisissant des espèces floristiques peu gourmandes en eau.

De plus, pour ne plus générer de déchets verts, la commune s'est équipée d'un broyeur. Les produits de la taille sont ainsi réemployés pour le paillage des massifs mais aussi pour alimenter les composteurs de quartier.

PLAN D'ÉCONOMIE D'ÉNERGIES ET SOBRIÉTÉ NUMÉRIQUE

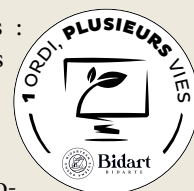
La collectivité a intégré dans ses pratiques professionnelles les enjeux de la transition écologique et énergétique. Et les résultats sont là : -15% de baisse de la consommation d'électricité dans les principaux bâtiments municipaux. La commune s'inscrit également dans la sobriété numérique et procède à des achats informa-

tiques responsables : 90% des ordinateurs sont des machines reconditionnées. Autre projet numérique : réduire le volume des données stockées. Un principe de quotas sera mis en place en 2024.

↳ LES ÉLUS DE BIDART PRÉSENTENT QUELQUES ACTIONS EN IMAGES SUR LA CHAÎNE YOUTUBE DE LA VILLE :



YouTube
#VilleDeBidart





Transition ÉNERGÉTIQUE

PLUS D'ÉNERGIES RENOUVELABLES

La Commune a modifié ses achats d'énergie vers des énergies renouvelables dans le cadre d'un groupement de commande avec l'Agglomération Pays Basque. Pour le gaz naturel, la commune s'alimente en partie au biométhane produit en Nouvelle-Aquitaine, version renouvelable du gaz naturel issu de la fermentation de matières organiques (déchets, effluents d'élevage, sous-produits de l'industrie agroalimentaire...). Le marché d'électricité 100% renouvelable est lui confié au fournisseur Octopus Energy. A travers ce marché, le bouquet énergétique proposé s'appuie sur l'hydroélectricité, mais aussi sur la production à la fois solaire photovoltaïque et éolienne. En outre, la Communauté Pays Basque a instauré des critères environnementaux conditionnant le réinvestissement d'une part des bénéfices dans de nouveaux moyens de production renouvelables.

LA MAIRIE SOUTIEN L'INSTALLATION DE COMPOSTEURS DE QUARTIER

Les déchets organiques représentent 40 % à 60 % de notre poubelle d'ordures ménagères (source ADEME). Pour réduire ce chiffre, une solution : valoriser ses biodéchets en compost.

Pour rappel, la loi relative à la lutte contre le gaspillage et à l'économie circulaire du 10 février 2020 (loi AGECE) prévoit depuis le 1^{er} janvier 2024 que tous les ménages disposent d'une solution leur permettant de trier leurs déchets biodégradables.

Dans le cadre de l'application de son plan d'actions transition durable 2020-2026 « Changeons ! », Bidart a décidé d'accompagner ses quartiers à mettre en place gratuitement des composteurs collectifs. L'objectif est de favoriser le tri à la source des biodéchets en créant du lien social et en faisant ainsi vivre les quartiers de la commune. Les foyers volontaires pourront utiliser le compost mûré pour leur jardins ou leurs jardinières.

Un maître-composteur de Bil Ta Garbi accompagne les résidents volontaires, leur délivre une méthodologie, forme les voisins-référents et met à disposition des composteurs et des bio seaux.



Composteurs de quartier à Urrugne

» SI VOUS ENVISAGEZ D'INSTALLER UN COMPOSTEUR DANS VOTRE QUARTIER OU SI VOUS SOUHAITEZ PLUS D'INFORMATIONS N'HÉSITEZ PAS À NOUS ÉCRIRE : SECRETARIAT@BIDART.FR

» SI VOUS PRÉFÉREZ UNE AUTRE OPTION DE COMPOSTAGE, LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION DU PAYS BASQUE ET BIL TA GARBI METTENT À DISPOSITION TROIS AUTRES FORMULES GRATUITES DE COMPOSTAGE EN FONCTION DES TYPOLOGIES D'HABITAT : LE COMPOSTAGE INDIVIDUEL, LE LOMBRICOMPOSTAGE ET LE COMPOSTAGE EN PIED D'IMMEUBLE.

Deux aides
communales
pour
accompagner
les Bidartais
vers la
transition

► AIDE À L'ACHAT DE VÉLOS

Elle s'adresse à tous les Bidartais (résidence principale) quel que soit leur revenu, une aide plus importante étant prévue pour les foyers plus modestes. L'aide prend en charge jusqu'à 50 % du prix du vélo (dans la limite de 500 € pour 1 vélo cargo), qu'il soit à assistance électrique classique ou cargo, ou musculaire



► AIDE À L'ACHAT D'UN RÉCUPÉRATEUR D'EAU

Cette aide permet de financer une partie du coût d'achat et d'installation des équipements, selon leur contenance. Elle se veut significative et s'adresse à tous les Bidartais sans condition de ressources.
→ 50 € pour une contenance inférieure ou égale à 1000 L (équipements compris)
→ 100 € par tranche de 1000L pour une contenance supérieure à 1000 L (équipements et frais d'installation compris)



» POUR EN SAVOIR PLUS SUR CES 2 AIDES COMMUNALES ET FORMULER VOS DEMANDES, RENDEZ-VOUS SUR BIDART.FR



MARIAGE

Nicolas, Laurent, Armand PLUMIER-
VASSEUR et Maïna, Lucile MARIE

Valérie MERCY et Adrien LAFITTE

Fabrice FAUCOURBE et Rachel
ANDREI

Sonia, Marie-Jo, Jeanne DEGAND
et Christophe, Yves, Gabriel, Marie
TRÉMOUREUX

Nawelle de VOS et Boris, Eike
LÖCKE

NAISSANCES

Mathéo, Quentin ROSOTTE

Léo, Éric, Philippe LAGIER

Eve LARRIEU

Liam, Mathias, Julien, Gabriël
LEBON HIPPOLYTE

Giulia, Marie OHET

Gatien, Yves SALESSES FUCHS

Amira, Radia EL KAHLAOUI

Zoé, Veronica PEDRO MANUEL

Ivy NOT

DÉCÈS

Hugette ALIX-AMBERT

Brigitte, Marie-Pierre, Christine
MASSON

Pierre, Jean, François, Vincent PÉRÉ

Danièle, Micheline, Solange
HABAROU

Jean, Martin LECUNA

Hélène ETCHEVESTÉ veuve BIGOT



Le projet de réhabilitation et d'extension du théâtre Beheria est désormais entré dans sa phase de travaux. Les grandes manœuvres ont débuté à la mi-novembre 2023 sur des opérations de terrassement et de consolidation du bâtiment existant, quasi centenaire. L'étape du démontage de la charpente d'origine, désormais défailante, sera sans doute un moment très spectaculaire.

Théâtre Beheria : PLACE AUX TRAVAUX

Pour mémoire, le théâtre rénové disposera dans son enceinte d'origine de 158 places en gradin et d'une surface de scène multipliée par deux. L'extension accueillera les fonctions de loges et d'accueil-billetterie.

Il y aura bien sûr des sanitaires aux normes, notamment pour les personnes à mobilité réduite. L'extension disposera également d'un espace bar et de convivialité ainsi que d'une terrasse avec vue sur le piémont pyrénéen. Les spectateurs pourront donc se restaurer et boire un verre avant et après les spectacles.

Quand aux aspects environnementaux, l'équipement sera doté d'un dispositif de récupération des eaux pluviales qui alimentera les sanitaires. Les panneaux photovoltaïques installés produiront l'énergie qui servira à l'autoconsommation du bâtiment, l'excédent de production étant quant à lui revendu.

Mais pour le moment, l'heure est au chantier au moins jusqu'à la fin de l'année. En coulisse, l'équipe du pôle culture de la mairie s'attelle déjà à vous concocter un programme de réouverture enthousiasmant. A suivre.



©Adam Carbajal

MATTHIEU ETXEBARNE

sort le foil de sa zone de confort

Rencontre avec le Bidartar Matthieu Etxebarne Aguirregomez-korta, qui a fait parler de lui en fin d'année dernière, pour la vague d'anthologie qu'il a surfée en foil à Jaws, spot de surf de gros d'Hawaï.

Pour Matthieu Etxebarne Aguirregomez-korta, c'est un rêve de toujours devenu réalité. Le poster de « Jaws », la mythique vague d'Hawaï, eldorado du surf de gros, accroché dans sa chambre d'enfant s'est mué en décor grandeur nature au mois d'octobre 2023. À seulement 22 ans, il a réussi l'exploit de surfer en foil une vague de plus de 10 mètres, sur le célèbre spot de surf qu'il découvrait alors pour la première fois. Un surf-trip organisé à la dernière minute avec son ami Tom au vu de la forte houle annoncée à Hawaï, qui laissait entrevoir les conditions parfaites. Il y lâche une bonne partie de l'argent économisé en saison. Un bon pari qui lui a valu de prendre « la meilleure vague de (sa) vie ». « *Quand je finis cette vague, j'arrive dans la passe, tout le monde crie sur les bateaux. Dans le meilleur des scénarios, ça ne pouvait pas être mieux que ça, j'étais tellement content !* »

LE GOÛT DU RISQUE

Ce goût du risque paraît inné chez le Bidartar. « *Petit, j'allais toujours jouer dans l'eau, avec ou*

sans planche, comme un enfant qui a grandi ici. J'ai toujours aimé le côté extrême, j'étais déjà un peu casse-cou », confie-t-il. Dès l'âge de 16 ans, il s'attaque au surf de gros à Belharra, puis à Nazaré la même année. L'été dernier, il surfe à Teahupo'o à Tahiti, avant son épopée hawaïenne. Le foil aussi, il en a longtemps rêvé. « *Quand j'étais au centre de loisirs de Bidart, petit, Peyo Lizarazu nous avait montré un film avec Laird Hamilton, sur le foil. Je ne faisais même pas de surf encore, je faisais du bodyboard, et je me suis dit, moi je veux faire ce truc !* » À défaut de réussir à en fabriquer un qui fonctionne, il a dû patienter avant d'acheter son premier foil, il y a six ans, pour ne plus le quitter depuis. « *J'ai envie de repousser les limites de ce sport et de montrer que l'impossible est possible !* »

BIDARTAR TOUJOURS !

Le jeune surfeur est intrépide. Trop peut-être ? En fin d'année dernière, Matthieu décide de retourner à Hawaï, mais l'expérience est moins

heureuse, il échappe au pire et revient blessé à la tête, heurté par son foil. « *Cet accident est une petite piqûre de rappel, une grosse même, concède-t-il. Une piqûre qui dit "continue à repousser les limites si tu veux mais fais-le intelligemment, en sécurité, avec un casque, avec un gilet qui fonctionne."* »

En attendant de se lancer un prochain défi, voire de trouver des sponsors prêts à le suivre, le professeur de surf de Bidart profite de son « home spot », « *Je surfe depuis gamin entre le Pavillon Royal et l'Uhabia. Il y a des bonnes vagues là-bas et on est tout le temps entre copains. C'est aussi ça que j'aime dans le surf, le partage.* » Bidart, c'est comment vu du large ? « *C'est le plus beau village du monde, répond Matthieu, du tac au tac, un grand sourire aux lèvres. J'adore voyager mais quand je suis loin, il me tarde tellement de revenir à Bidart, d'aller jouer à la pelote et de revoir tous les copains !* »

↳ TEXTES
Gaëlle Coudert



©Gaëlle Coudert

EXPRESSION DU GROUPE BIDART DE BON SENS

Bidart de bon sens taldearen adierazpena

AGILITÉ

Face au rouleau compresseur de communication de la majorité, il est instructif de se pencher sur le recensement officiel 2020 de la population, enfin diffusé par l'Insee. Et d'y comparer 2020 à 2009, période d'effet des politiques actuelles.

Bidart aura gagné 1107 habitants (critère POP T0, +18%), dont 45 % de plus de 60 ans, mais cela chacun l'aura constaté.

Le nombre de logements diminue puis remonte, car en 2009 on décomptait les mobil-homes des campings comme résidences secondaires ! Quoi qu'on en dise, celles-ci restent au chiffre traditionnel de ~ 30 % des logements, même si on peut constater, dans la vraie vie, que des petits pied-à-terre sont habités à l'année, tandis que des maisons familiales ont été transformées en demeures balnéaires.

Bref, pas de grande surprise, jusqu'à l'examen du critère « LOG T6 », l'ancienneté dans le logement. Alors que dans des communes de la Côte avec la même croissance urbaine, en gros 50 % des habitants étaient déjà dans leur logement 10 ans plus tôt, ce chiffre plonge à 41 % à Bidart.

Comme si, en plus d'accueillir de nouveaux citoyens dans de nouvelles constructions, des habitants étaient partis de chez eux.

Voilà peut-être la limite de la politique locale du logement, rigide et visant le seul critère du pourcentage SRU, sur lequel il est facile de communiquer. Mais en oubliant certains Bidartars au passage, remplacés peu à peu par ceux qui ont la chance d'avoir de l'argent ou d'accéder à un logement social.

La majorité proclame que sans elle ce serait pire, il serait intéressant de proposer comment ce pourrait être mieux.

Favoriser la division de maisons au lieu de l'interdire, adapter à chaque situation des règles d'accès ou stationnement dogmatiques, libérer du foncier bloqué par la mairie, voilà de quoi loger des Bidartars en « libre », sans dénaturer la commune ni les ficeler à la seule issue des logements aidés.

Avec agilité, et dans le bon sens !

» JEANNE DUBOIS, MICHEL LAMARQUE
19 FÉVRIER 2024

NB, boîte à idées

Curieux de déclarer qu'à Bidart on « tremble » à la vue d'un promoteur. Au lieu d'établir un rapport de force, on peut travailler en bonne intelligence : par exemple, au lieu d'une grande surface de bricolage dans un hangar en tôle très 20e siècle, il suffit de le placer en sous-sol pour gagner au dessus une surface de logements sur terrain gratuit ! Sans artificialiser plus de sols. C'est une tendance, bâtir du logement au dessus des magasins.

Bonne nouvelle après une série d'arbricides (écoles, falaises, source royale), la mairie rep plante, quitte même à saturer de 400 arbrisseaux une parcelle déjà verte face à Contresta ! Suggestion, planter les abords de l'autoroute permettrait de lutter contre les pollutions visuelle, sonore et chimique ...

EXPRESSION DU GROUPE DEMAIN BIDART

Bihartean taldearen adierazpena

AMBIGÛE, BIKOITZA,

C'est le qualificatif qui conviendrait le mieux à la politique de Bidart en matière de langue basque : un certain attachement, des intentions, des actions, mais on ne va jamais jusqu'au bout. Il en est ainsi des actions engagées pour la toponymie. Une première liste de noms de rues a été votée dans l'urgence en décembre, pour transmission aux services de l'état afin de déterminer des adresses officielles, en particulier pour les nouvelles rues. Le manque d'anticipation sur ce sujet complexe va conduire à des adresses ignorant l'orthographe basque normalisée, et parfois absurdes. Il en est ainsi de la future rue du Moulin Atcharria, traduction improbable du cadastre napoléonien « Errota-Atcharria » que le premier bascofphone venu, ayant entendu le basque de la maison aurait corrigé instantanément en « Errotatxarria », forme orale de « Errota zaharra », moulin vieux. Le doute n'est pas permis puisqu'il y a également « Errotaberria », moulin neuf. « Atcharria » est un mot qui n'existe tout simplement pas.

Après nous avoir asséné TOKI-TOKI qui sonne

si ridicule aux oreilles des bascofphones et nous vaut des regards de commisération des euskaldun des communes voisines, nous voilà affublés de quelques toponymes dénués de sens.

Deuxième chance au tirage avec les toponymes en basque, soumis à l'académie basque, Euskaltzaindia. L'initiative est bonne, mais le manque de définition de règles conduit à un manque d'homogénéité grammaticale et de sens : pourquoi « Basilur karrika » et « BasilurberriKO karrika » ?

On aurait aussi aimé que les listes de noms mises au vote en conseil municipal soient accompagnées d'un document expliquant les choix, lorsque plusieurs interprétations sont possibles, pour ne pas perdre de vue le fait que l'on ne peut parfois pas trancher avec certitude.

« Izena duenak izana du », ce qui a un nom est/existe. Les noms des lieux, des maisons, des personnes, étroitement liés, racontent l'histoire des populations du Pays Basque, c'est cette trace que l'on risque de perdre avec ces listes arides. Au fait, raton laveur se dit « mapatxe ».

Nous avons néanmoins résolu d'être optimistes,

et de voir le verre à moitié plein, puisque la commission toponymie nous été ouverte et qu'il reste encore beaucoup de toponymes à traiter. Espérons que nous prendrons le temps d'aller écouter les anciens.

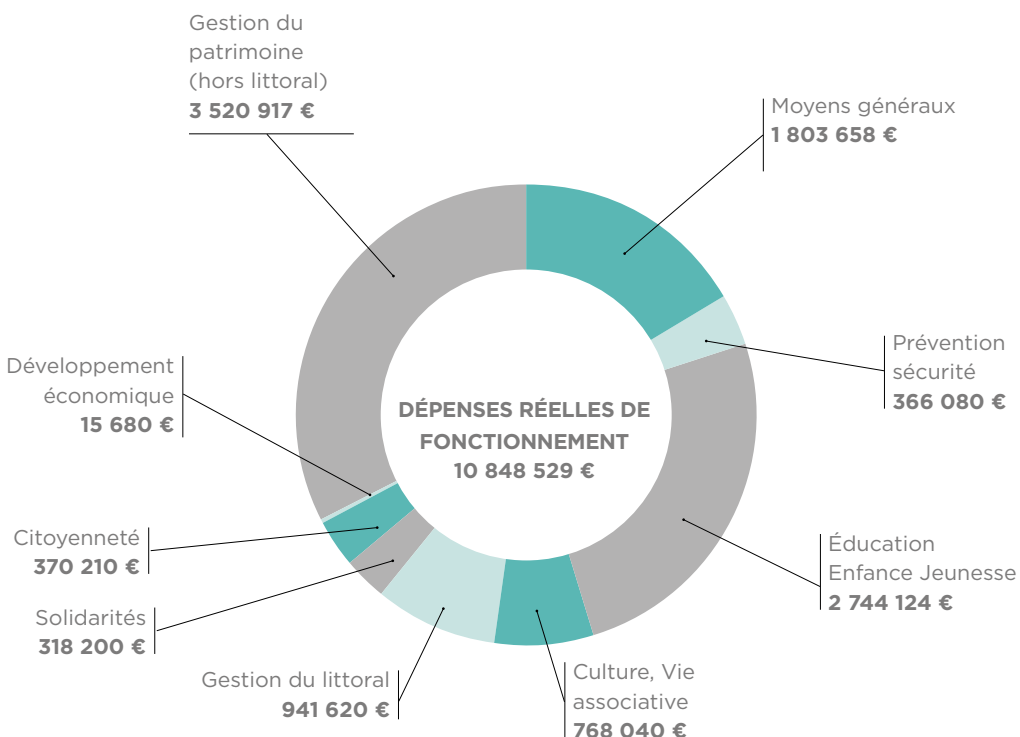
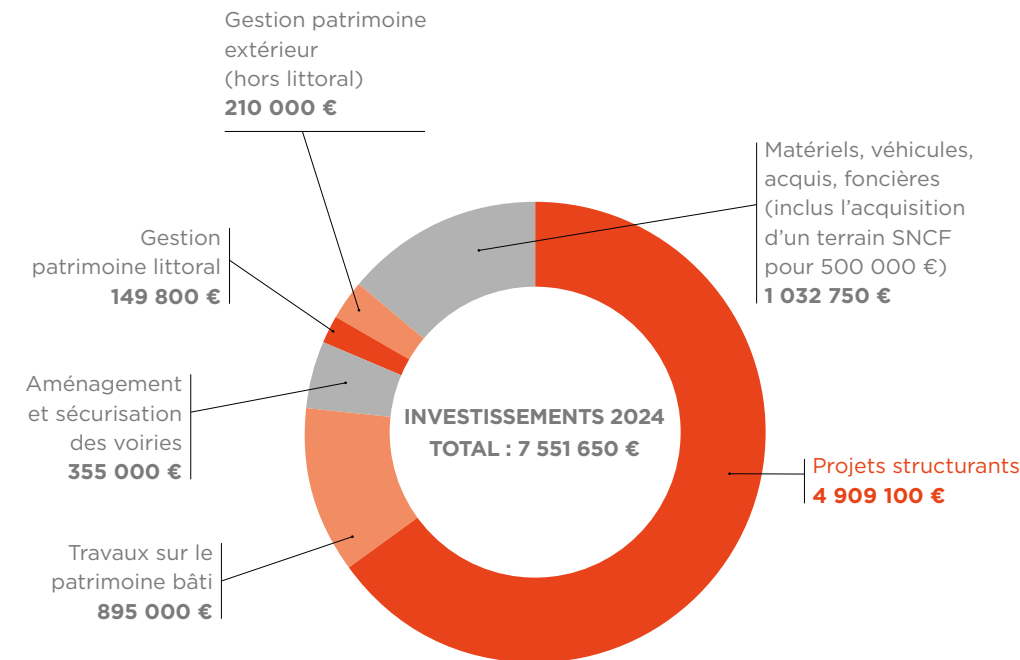
Gauza bera hizkuntz politikarentzat : dokumentu ofizial zonbaitzuk euskaraz itzuliak dira, baina ez da euskaldunik kultur zerbitzuan, ez da proiekturik euskararen erabilera sustengatzeko, nahiz eta ikasleen erdia elebidun eskolan edo ikastolan diren.

Ikastolarentzat berdin da : ikastola diru aldetik eta zerbitzu batzuentzat sustengatua da, baina egoitzarentzat, proiektua ez da aintzintzen. Noiz arte ?

» ISABELLE CHARRITTON - DENIS LUTHEREAU

Un **BUDGET MAÎTRISÉ**, **SANS HAUSSE** des impôts communaux, pour la **9^e ANNÉE CONSÉCUTIVE**

Le budget 2024 s'équilibre à 18 400 179 €
dont 10 848 529 € pour la section fonctionnement et 7 551 650 € en investissement.



LES DÉPENSES D'ÉQUIPEMENT COMPRENNENT :

- les projets structurants pour 4 909 100 € dont les premiers travaux d'aménagement du secteur des Embruns pour 705 000€, la renaturation de la plage du Centre pour 1 445 000€, la réhabilitation du théâtre Beheria pour 1 200 000 €. Viennent ensuite l'aménagement de l'îlot Source Royale (trottoirs, pistes cyclables) pour 550 000 €, des aménagements cyclables pour 498 100 €, la création d'une voie piétons/vélos dans le bois de Contresta pour 345 000 €, et des investissements en matière de sécurité pour 166 000 € (sécurisation des écoles et vidéo-protection).
- les travaux d'entretien courant du patrimoine municipal pour 1 609 800 € dont 895 000 € pour le patrimoine bâti, 714 800 € pour le patrimoine non bâti avec notamment les programmes de voirie, d'éclairage public et les investissements sur le littoral.
- Matériels, véhicules, actions foncières : 1 032 750€.



LA GALERIE PILI- TAFERNABERRY : UNE SAISON D'EXPOSITIONS QUI S'ANNONCE REMARQUABLE



A l'heure du bouclage de ce numéro du Bidart Infos, la programmation de la galerie est en cours de finalisation. Ce lieu d'exposition connaît un succès grandissant. Tout d'abord auprès des artistes qui sont de plus en plus nombreux à nous adresser leur projet. Et bien entendu auprès du public. En 2023, la galerie a accueilli 4.865 visiteurs soit 3 % de plus qu'en 2022.

Cette saison d'art visuel s'annonce donc riche en sensations et découvertes artistiques. La première exposition débutera le 16 avril et la galerie refermera ses portes fin novembre avec un renouvellement des expositions toutes les deux semaines.

LA PROGRAMMATION DES 16 ARTISTES
RETENUS SERA EN LIGNE SUR LE SITE
BIDART.FR FIN MARS.

TOKI - TOKI

La culture à bras le corps !

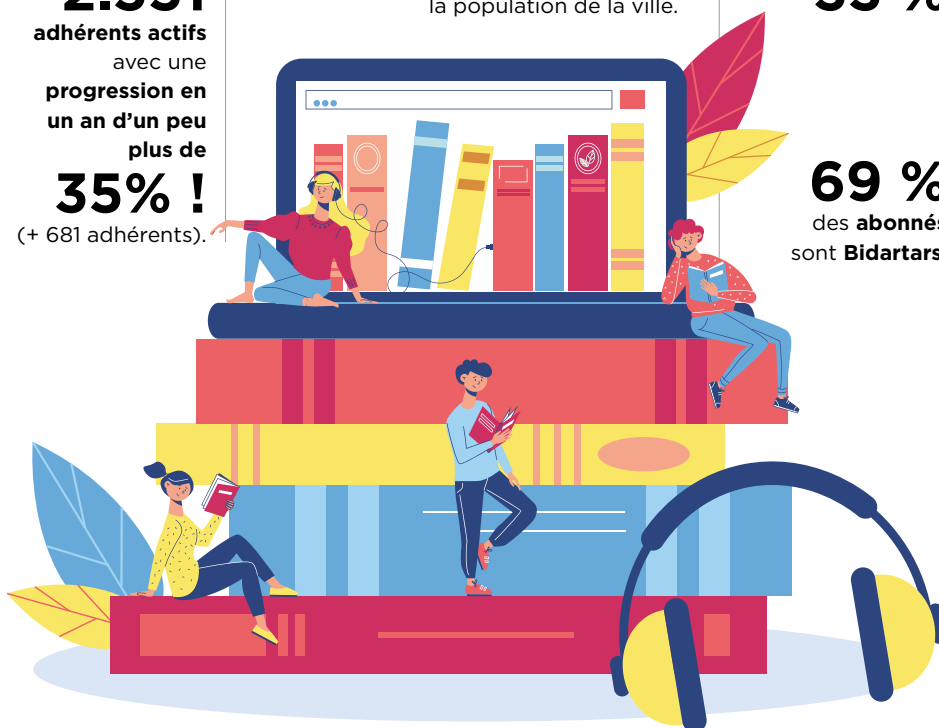
Votre bibliothèque Toki-Toki poursuit jusque fin mai son cycle d'animations culturelles consacré au corps. Avant de vous dévoiler quelques temps forts à venir, jetons plutôt un œil dans le rétroviseur de l'année 2023. Voici quelques chiffres qui vont certainement vous faire tourner la tête.

Fin 2023, Toki-Toki comptait
2.551
adhérents actifs
avec une
progression en
un an d'un peu
plus de
35% !
(+ 681 adhérents).

Les statistiques nationales montrent
que le nombre d'adhérents actifs
d'une bibliothèque se situe à 16 % de
la population de la ville.

A Bidart, on
est à
33 %

69 %
des abonnés
sont Bidartars.



Votre bibliothèque, c'est
également
27.651
documents accessibles
(livres - CD - DVD, jeux
video, livres audio, jeux de
société, revues).

En 2023,
3.245
nouveautés ont été
acquises.

Enfin,
184
animations culturelles ont
rythmé l'année.

Depuis son ouverture il y a quatre ans, Toki-Toki a su séduire un large public. Et on s'en réjouit. Mais attention, la volonté est de conserver ce dynamisme et de garantir la qualité de ce service public accessible à tous. En restant gratuit bien entendu mais aussi en améliorant toujours nos conditions d'accueil. D'ailleurs, une enquête sur les horaires d'ouverture va être lancée auprès des adhérents pour mieux connaître les besoins des usagers et d'y répondre au mieux.

Bref, Toki-Toki fait corps avec son public. Alors, à vos agendas pour noter les prochains événements. La liste n'est pas exhaustive. Loin de là.



VENDREDI 15 MARS - 19H

Ne pas couler!

Rencontre avec l'auteure **Marie de Brauer**.



SAMEDI 16 MARS - 10H

Les maux de la grossesse

Atelier périnatalité et parentalité animé par **Gaëlle Tijeiro**



SAMEDI 16 MARS - 11H30

Photos aquatiques

Vernissage de l'exposition de photos aquatiques signées **Margaux Caillier**



JEUDI 4 AVRIL - 19H

Corps blessé

Conférence sur «Le corps blessé - La sophrologie caycédienne au service des femmes ayant subi des violences conjugales» animée par **Eva Durisova**



MERCREDI 10 AVRIL - 10H

Le corps comme instrument de musique

Atelier animé par **Péronnelle Cenci** du Petit Atelier



MARDI 23 AVRIL - 15H

Beatbox

Atelier Beatbox avec **BreZ**, champion de France.



SAMEDI 18 MAI - 10H30

Dessine ton corps !

Atelier animé par l'illustrateur jeunesse **Sébastien Chebret**

LE PROJET ROBOTS : INNOVER, CRÉER, APPRENDRE ET... SE CHALLENGER



Dans le cadre du Contrat Local d'Aide à la Scolarité, le service Jeunesse en partenariat avec la bibliothèque Toki-Toki développe un projet de fabrication, de programmation et de pilotage de robots sportifs. Neuf collégiens ont pour mission de concevoir quatre robots principalement avec du matériel de ré-emploi. Ils découvrent ainsi la programmation afin de piloter leurs robots. Les jeunes appréhendent également les enjeux actuels de la robotique.

La finalité de ce projet aboutira à la participation à une compétition nationale de «Robots footballeurs», compétition dont la co-fondatrice est originaire, pour l'anecdote,... de Bidart !

En cette année olympique, on espère que nos jeunes Bidartars décrocheront l'or.



FÊTE DE LA MUSIQUE : VENEZ JOUER !

À Bidart, on a gardé l'esprit originel de la fête de la musique. L'espace public est donc ouvert aux musiciens amateurs de tous styles qui ont envie de partager leur passion avec le public. Cette année deux scènes seront installées place Sauveur Atchoarena.

➤ VOUS AVEZ ENVIE DE PARTICIPER ? CONTACTEZ LE PÔLE CULTURE POUR TOUTE INFORMATION AU 05 59 54 68 59 OU SUR CULTURE@BIDART.FR



MARATHON INTERNATIONAL DE BIARRITZ PAYS BASQUE : A VOS BASKETS !

La troisième édition de ce marathon international se déroulera le dimanche 5 mai, avec comme les éditions précédentes, un succès non démenti.

L'exigence et la beauté du parcours sont certainement les ingrédients qui font de cette épreuve un rendez-vous repéré par les coureurs de fond. La commune sera traversée par les compétiteurs qui arriveront depuis Arbonne aux environs du 25^e kilomètre. Les secteurs de Bassilour, du Kiolak, de l'Uhabia, de l'avenue de la Grande plage, du centre bourg seront traversés. Les coureurs quitteront Bidart au 32^e kilomètre au niveau de la plage d'Illbarritz après avoir dévalé (ou pas) la Vélodyssée. Pour le semi-marathon, le seul secteur d'Illbarritz sera concerné. Prenez vos précautions, car la circulation sera perturbée le 5 mai toute la matinée.

➤ LES ORGANISATEURS SONT TOUJOURS À LA RECHERCHE DE BÉNÉVOLES POUR SÉCURISER LA COURSE OU RAVITAILLER LES COUREURS. POUR PARTICIPER À CETTE AVENTURE VOUS TROUVEREZ TOUTE L'INFO SUR MARATHONBIARRITZ.COM

PILOTARI TTIKI :

*Il a tout
d'un
grand !*



Le Pilotari Ttiki est certainement une grande fierté pour notre commune. L'événement, qui peut être vu comme un championnat d'Europe pour les 6/12 ans, est organisé par la Kostakoak.

Il est désormais parfaitement rodé. Inutile de dire que les grandes équipes n'auront pas la partie facile face à des adversaires de mieux en mieux préparés. Cette compétition des petits est vraiment devenue grande. Pour les enfants, Pilotari Ttiki signe la fin de la saison hivernale en mur à gauche. Bientôt, tout le monde retrouvera les frontons.

Pour le moment, cette édition 2024 du Pilotari Ttiki s'annonce indécise et riche en parties de très bon niveau.

➤ SAMEDI 27 ET DIMANCHE 28 AVRIL - KIROLAK

CHAMPIONNAT DE BATTERIES-FANFARE :

En avant la musique !

Après avoir remporté en 2023 le concours en promotion nationale du Grand prix National des batteries-fanfare, l'ALEGERA s'est vu confier l'organisation de cet événement à rayonnement régional le **samedi 18 mai 2024**.

Ces Grands Prix Régionaux de Musique se réalisent au sein de la Fédération Sportive et Culturelle de France, et de son Comité Départemental Union Basque.

Une douzaine de sociétés seront présentes. Nul doute qu'elles s'efforceront de vous proposer l'interprétation de pièces musicales de grande qualité et qu'elles vous donneront l'occasion de découvrir et d'apprécier ce style musical typique des batteries-fanfare.

Le 18 mai prochain sera donc placé sous le signe de la musique avec les auditions des sociétés tout l'après midi. L'entrée sera gratuite. Et en soirée place à la fête au Kiolak ! Avec restauration rapide et buvette sur site et animation par la Burrumba Elektrotxaranga. Enfin, un bal populaire sous chapiteau, animé par le groupe Katxi, clôturera cette belle journée. L'entrée y sera également gratuite. Alors venez découvrir le petit monde des batteries-fanfare et participez à la fête. L'ALEGERA aura grand plaisir à vous accueillir très nombreux !

➤ SAMEDI 18 MAI - KIROLAK - APRÈS-MIDI ET SOIRÉE



AGENDA

mars - juin 2024

Bidart INFOS
BIDARTEKO BERRIAK

Les rendez-vous réguliers

MUTXIKO

Danses basques avec Patxi eta konpania.
Tous les 2^e dimanches de chaque mois à 11h30.
Place Sauveur Atchoarena.

BIDARTEN KANTUZ

Tous les 1^{ers} samedis de chaque mois à partir de 11h.
Place Sauveur Atchoarena.

MARCHÉ DES 4 SAISONS

Tous les samedis matins de 9h à 13h.
Place Sauveur Atchoarena.

| MARS # MARTXOA

samedi 2

↘ **9H-13H** - Marché des 4 saisons.
Place Sauveur Atchoarena.

↘ **11H** - Bidarten kantuz. Tout le monde chante. Place Sauveur Atchoarena.

↘ Carnaval participatif Place Sauveur Atchoarena.

samedi 9

↘ **9H-13H** - Marché des 4 saisons.
Place Sauveur Atchoarena.

↘ Carnaval participatif (report en cas de pluie) Place Sauveur Atchoarena.

dimanche 10

↘ **11H30** - Mutxiko animés par le groupe Patxi eta Konpania (danses basques). Place Sauveur Atchoarena.

↘ Tournoi transfrontalier de judo organisé par le Bidarteko Dojo. Kirolak.

samedi 16

↘ **9H-13H** - Marché des 4 saisons.
Place Sauveur Atchoarena.

samedi 23

↘ **9H-13H** - Marché des 4 saisons.
Place Sauveur Atchoarena.

mercredi 27

↘ **10H** - Visite commentée du village. Office du tourisme.

Sur inscription au 05 59 54 93 85 ou par mail contact@bidarttourisme.com

dimanche 24

↘ **10H45** - Procession des Rameaux. Chapelle de la Madeleine vers l'église.

| AVRIL # APIRILA

samedi 6

↘ **11H** - Bidarten kantuz. Tout le monde chante. Place Sauveur Atchoarena.

↘ **9H-13H** - Marché des 4 saisons.
Place Sauveur Atchoarena.

↘ **14H30-17H** - Atelier Yin Yoga Dojo. Organisé par l'association Ajna. Kirolak.

dimanche 7

↘ **JOURNÉE** - Vide-grenier organisé par l'Uhabia Ikastola. Parking Zirlinga.

Renseignements sur bidarttourisme.com

samedi 13

↘ **9H-13H** - Marché des 4 saisons. Place Sauveur Atchoarena.

dimanche 14

↘ **11H30** - Mutxiko animés par le groupe Patxi eta Konpania (danses basques). Place Sauveur Atchoarena.

mercredi 17

↘ **10H** - Visite commentée du village. Office du tourisme.

Sur inscription au 05 59 54 93 85 ou par mail contact@bidarttourisme.com

vendredi 19

↘ **10H** - Visite commentée du village. Office du tourisme.

Sur inscription au 05 59 54 93 85 ou par mail contact@bidarttourisme.com

samedi 20

↘ **9H-13H** - Marché des 4 saisons. Place Sauveur Atchoarena.

↘ **21H** - Concert par le Choeur Argileak. Église de Bidart.

mercredi 24

↘ **10H** - Visite commentée du village. Office de tourisme.

Sur inscription au 05 59 54 93 85 ou par mail contact@bidarttourisme.com

vendredi 26

↘ **10H** - Visite commentée du village. Office de tourisme.

Sur inscription au 05 59 54 93 85 ou par mail contact@bidarttourisme.com

samedi 27

↘ **9H-13H** - Marché des 4 saisons.
Place Sauveur Atchoarena.

↘ Pilotari Ttiki organisé par la Kostakoak. Kirolak.

Gratuit.

FOCUS SUR



PILOTARI TTIKI

**SAMEDI 27 ET DIMANCHE 28 AVRIL
KIROLAK**

L'événement, qui peut être vu comme un championnat d'Europe pour les 6/12 ans, est organisé par la Kostakoak.

dimanche 28

↘ Pilotari Ttiki organisé par la Kostakoak. Kirolak.

Gratuit.

| MAI # MAIATZA

mercredi 1

↘ **11H30** - Mutxiko animés par le groupe Patxi eta Konpania (danses basques). Place Sauveur Atchoarena.

AGENDA

mars - juin 2024

Bidart INFOS
BIDARTEKO BERRIAK

samedi 4

↘ **9H-13H** - Marché des 4 saisons. Place Sauveur Atchoarena.

↘ **11H** - Bidarten kantuz. Tout le monde chante. Place Sauveur Atchoarena.

dimanche 5

↘ Marathon international de Biarritz Pays Basque.

mercredi 8

↘ Cérémonie de commémoration avec l'Union Nationale des anciens Combattants. Place Sauveur Atchoarena.

↘ Tournoi de Mus organisé par l'association Pasoka. Kirolak.

Renseignements sur bidarttourisme.com

samedi 11

↘ **9H-13H** - Marché des 4 saisons. Place Sauveur Atchoarena.

↘ Festi'boules organisé par Bidart'e'nea. Bil Toki.

Renseignements sur Facebook : Comité des fêtes Bidart 'E' Nea

dimanche 12

↘ **JOURNÉE** - Vide-grenier organisé par une association bidartar. Parking Zirlinga.

Renseignements sur bidarttourisme.com

↘ Chapitre de la confrérie du Chipiron de Bidart. Place Sauveur Atchoarena.

samedi 18

↘ **9H-13H** - Marché des 4 saisons. Place Sauveur Atchoarena.

↘ Concours Régional de batterie fanfare organisé par Alegera. Kirolak.

Gratuit.

samedi 25

↘ **9H-13H** - Marché des 4 saisons. Place Sauveur Atchoarena.

mercredi 29

21H - Chorale Boga Boga. Eglise de Bidart.

Participation libre.

JUIN # EKAINA

samedi 1

↘ **9H-13H** - Marché des 4 saisons. Place Sauveur Atchoarena.

↘ **11H** - Bidarten kantuz. Tout le monde chante. Place Sauveur Atchoarena.

↘ **14H30 - 17H** - Atelier Yin yoga organisé par l'association Ajna. Kirolak.

↘ Bal des commerçants organisé par l'association Bid'Art&Co. Place Sauveur Atchoarena.

dimanche 2

↘ Vide-grenier organisé par l'association Bidart'E'Nea. Parking Zirlinga.

Renseignements sur bidarttourisme.com

mercredi 5

↘ **21H** - Chorale Boga Boga. Eglise de Bidart.

Participation libre.

samedi 8

↘ **9H-13H** - Marché des 4 saisons. Place Sauveur Atchoarena.

dimanche 9

↘ **10H30** - Messe et procession Notre-Dame d'Ur Onea.

Apéritif (ouvert à tous) et repas champêtre sur l'esplanade de la chapelle (sur inscription). Place Sauveur Atchoarena. Eglise Bidart vers la chapelle Ur Onea.

Repas payant.

↘ **11H30** - Mutxiko animés par le groupe Patxi eta Konpania (dances basques). Place Sauveur Atchoarena.

↘ Élections européennes

mercredi 12

↘ **21H** - Chorale Boga Boga. Eglise de Bidart.

Participation libre.

samedi 15

↘ **9H-13H** - Marché des 4 saisons. Place Sauveur Atchoarena.

↘ Fête du Tennis Club. Kirolak.

Participation libre

dimanche 16
→ 7 juillet

↘ Tournoi de juin organisé par le Tennis Club. Plaine des sports.

Payant.

FOCUS SUR



TOURNOI JUDO JEUNES TRANSFRONTALIERS

Organisé par l'association Bidarteko Dojo

DIMANCHE 10 MARS - KIROLAK

↘ **9H À 10H** - Eveil judo (2017/2018/2019) : échauffement et poules.

↘ **9H45** - Mini poussins (2015/2016) : pesée et formation des poules

↘ **11H** - Poussins (2013/2014) : pesée et formation des poules

↘ **13H** - Benjamins/Minimes/Cadets/Cadettes (2011/2012 et 2009/2010) : pesée et formation des poules

CLUBS INVITÉS :

France : Cambo/Hasparren/Mouguerre/Urrugne/Mauleon/St Palais/Arbonne/Ahetze/Capbreton/Tyrosse/Boucau Tarnos /Anglet

Clubs Egoalde : Judo club Bidassoa/Ama Guadelupeko Judo Hondarribia/Donosti judo.

RÈGLEMENT ET ARBITRAGE FFJDA ÉDUCATIF EN VIGUEUR DES TEXTES OFFICIELS

CONTACT : PRÉSIDENTE : PATRICIA FALOURD 06 71 87 69 33

PROFESSEUR : LUCAS FALOURD 06 25 61 19 97



Recul du trait de côte : signature d'un projet partenarial d'aménagement

Au printemps 2023, l'Etat lançait un Appel à Manifestation d'Intérêt afin d'engager en 2023 de nouveaux Projets Partenariaux d'Aménagement (PPA) axés sur « la recomposition spatiale des territoires littoraux dans une priorité de résilience et d'adaptation des territoires à enjeux menacés par les risques côtiers ».



Parlementia

Les communes de Bidart et de Guéthary ainsi que la l'Agglomération Pays Basque et le Syndicat des mobilités Pays Basque-Adour se sont portés candidats. Cette candidature a été retenue par l'État en juillet 2023.

En milieux littoraux, un PPA vise à concrétiser un projet de recomposition territoriale conciliant le recul du trait de côte avec la pérennisation d'un cadre de vie de qualité, le maintien des activités économiques du territoire et la sobriété foncière. Les opérations sous maîtrise d'ouvrage de la commune de Bidart portent sur :

- la réalisation d'études spécifiques de sites pour la recomposition spatiale sur le secteur de la Corniche de la falaise ; par la mise en place d'un Plan Plage sur le secteur de Parlementia ;
- l'aménagement et la sécurisation de sites sensibles : suivi de la Corniche de la falaise, projet global du site de la plage du Centre avec l'aménagement de la rue de la plage, la reconstruction

et la sécurisation de l'ouvrage supérieur en enrochements bétonnés dans l'attente de reconfiguration du site ; la réalisation d'études pour les travaux d'aménagement des ouvrages ;

- la valorisation et la préservation des paysages et milieux naturels : aménagement des sentiers sur le site de Bidart Centre, renaturation et valorisation de l'ancien parking des Embruns et de la place verte et bleue ;
- la modification de la mobilité et accessibilité.

Le coût global est estimé à plus de 6 millions d'euros, montant éligible au Fonds Vert du Gouvernement visant à accélérer la transition écologique dans les territoires.

En complément, ces actions étant pour la plupart inscrites dans la Stratégie locale de gestion des risques littoraux, elles pourront faire l'objet de financements complémentaires de la part de la Région Nouvelle-Aquitaine et du FEDER (Europe).



Kostaldeko lerroaren atzeratzea : antolaketarako lankidetzaren proiektu baten sinadura

2023ko udaberrian, Estatuak Interes Adierazpenetarako Deialdi bat abiarazi zuen 2023an Antolaketarako Lankidetzaren Proiektu (PPA frantsesez) berriak abian jartzeko, "kostaldeko lurraldeen birmoldatze espaziala, itsasbaterreko arriskuek mehatzatutako lurraldeen erresilientzia eta egokitzapenaren lehentasuna" ardatz izanik. Bidarte eta Getariako hiriak, eta baita Euskal Herriko Hirigune Elkargoa eta Euskal Herri-Aturriko Mugikortasunaren Sindikatua hautagai gisa aurkeztu ziren. 2023ko uztailan, Estatuak hautagaitza hau onartu zuen.

Kostaldeko inguruneetan, PPA batek lurralde-birmoldatze proiektu bat gauzatzea du helburu, kostako lerroaren atzeratzea eta kalitatezko bizi-ingurune iraunkorra, lurraldearen jardura ekonomikoaren mantentzea eta lurraldearen soiltasuna uztartuz. Bidarteko hiriaren proiektu-kudeaketako lanak honako hauek dira:

- itsaslabarreko erlaitzeko sektorean birmoldatze espaziala egiteko gune-azterketa espezifikoak egitea, Parlemtiako sektorean Hondartza Plana ezarri;
- gune sentikorren antolaketa eta segurtasuna: itsaslabarreko erlaitzaren jarraipena egitea, Zentroko hondartzako gunearen proiektu orokorra hondartzako kalearen antolaketarekin, goiko lanaren berreraikuntza eta segurtasuna bermatzea hormigoizko estaldura batekin, lekua birkonfiguratzeko zain; lanaren antolaketa-lanetarako azterketak egitea;
- paisaien eta ingurune naturalen balorizazioa eta babesa: Bidarte Zentroko bideen antolakuntza egitea, Embruns aparkaleku zaharraren eta plaza berde eta urdinaren birnaturalizazioa eta balorizazioa egitea;
- mugikortasuna eta irisgarritasuna aldatzea.

Kostu orokorra 6 milioi eurotik gorakoa dela kalkulatu da; lurraldeetako trantsizio ekologikoa bizkortzea zuzenduta da goen Gobernuaren Funts Berdearen diru laguntzak eskura ditzake.

Gainera, ekintza hauek, gehienetan, kostaldeko arriskuak kudeatzeko tokiko estrategien parte direnez, Akitania Berriko Eskualdearen eta FEDER-en (Europa) finantzaketa gehigarriak eskuratu ditzakete.